



Letra: petenera

*Llorando y en penitencia,
A tu vera un día me fui
Por ver si con mi presencia
(Soleá de mi dolor)
Por ver si con mi presencia
Te adolecías de mi
Te adolecías de mí
Y no tuvistes clemencia*

*Quisiera yo renegar
Ay! Quisiera yo renegar
De este mundo por entero
Volver de nuevo a habitar,
(Madre de mi corazón)
Volver de nuevo a habitar
Por ver si en un mundo nuevo (2)
Existiera más verdad*

*Huilend en vervuld van spijt
Zat ik eens aan je zijde
Om te zien of je, door mijn aanwezigheid,
(zo eenzaam in mijn pijn)
Om te zien of je, door mijn aanwezigheid,
Je om mij zou bekommeren
Je om mij zou bekommeren
Maar je gaf geen krimp.*

*Ik zou de hele wereld achter willen laten
Ay! Ik zou de hele wereld achter willen laten
En op een nieuwe willen wonen
(mijn liefste moedertje)
En op een nieuwe willen wonen
Om te zien of in een nieuwe wereld
Om te zien of in een nieuwe wereld
wel ruimte is voor de waarheid.*

Deze letra wordt in de zangworkshop van Rocío Márquez gebruikt.

Workshop petenera (zang) Rocío Márquez ma 23 en di 24 jan Amsterdam.

Inschrijven en informatie: workshops@flamencobiennale.nl

De petenera is een flamencostijl met een mysterieuze reputatie. Er zijn veel theorieën over de herkomst. Zo zou de oorsprong Sefardisch (Joods-Spaans) kunnen zijn, gezien de vele verwijzingen naar Joden en synagogen in de teksten. Volgens een andere theorie komt de petenera uit Paterna de la Rivera, een dorp in Andalusië. In Paterna woonde een mooie en begaafde cantaora, genaamd Dolores 'La Petenera'. Zij zong petenera en zo werd haar naam aan de stijl verbonden. Een derde theorie is ontwikkeld door flamencoloog Faustino Nuñez. Hij is ervan overtuigd dat de petenera afkomstig is uit Mexico. Nuñez schrijft dat er al in 1803 in Mexicaanse geschriften aandacht wordt besteed aan de petenera. En dat er ook liederen bekend zijn uit Veracruz met eenzelfde melodieuze en harmonieuze opbouw als de petenera die wij vanuit de flamenco kennen. Het vertolken van een petenera brengt volgens sommigen ongeluk. Er zijn theorieën die beschrijven dat dit te maken heeft met de eerder genoemde Dolores 'La Petenera': iedere man die naar haar lonkte, overkwam iets vreselijks. Nu nog zijn er zangers en dansers die geen petenera willen uitvoeren. Isabel Bayón gebruikt dit gegeven in haar voorstelling *Dju-Dju* als een van de ongelukstijdingen die zij tart (door een petenera te dansen).